Porównanie tłumaczeń Jana 4:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Po zaś ― dwóch dniach odszedł stamtąd do ― Galilei. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś dwóch dniach wyszedł stamtąd i odszedł do Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po upływie dwóch dni odszedł stamtąd do Galilei. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po zaś dwóch dniach wyszedł stamtąd do Galilei.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś dwóch dniach wyszedł stamtąd i odszedł do Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po upływie dwóch dni Jezus odszedł z Sychar do Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po dwóch dniach odszedł stamtąd i poszedł do Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po dwóch dniach wyszedł stamtąd i szedł do Galilei. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po dwu dniach wyszedł stamtąd i odszedł do Galilejej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po dwóch dniach odszedł stamtąd do Galilei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po dwóch dniach odszedł stamtąd do Galilei. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po dwóch dniach Jezus wyszedł stamtąd do Galilei, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po upływie dwóch dni Jezus wyruszył stamtąd do Galilei. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po dwóch dniach odszedł stamtąd do Galilei.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po dwóch dniach Jezus udał się stamtąd do Galilei.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A po dwóch dniach poszedł stamtąd do Galilei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А через два дні пішов звідти, [і пішов] до Галилеї, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Potem-za zaś te dwa dni wyjechał bazując w tamtym stamtąd do Galilai; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po dwóch dniach wyszedł stamtąd i odszedł do Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Po dwóch dniach poszedł stamtąd dalej do Galil. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po dwóch dniach odszedł stamtąd do Galilei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po upływie dwóch dni Jezus udał się do Galilei, |